



## NOVEDADES DE GETTY

news.getty.edu | gettycommunications@getty.edu

**FECHA:** 2 de julio de 2015  
**PARA SU PUBLICACIÓN INMEDIATA**

### CONTACTO CON LOS MEDIOS

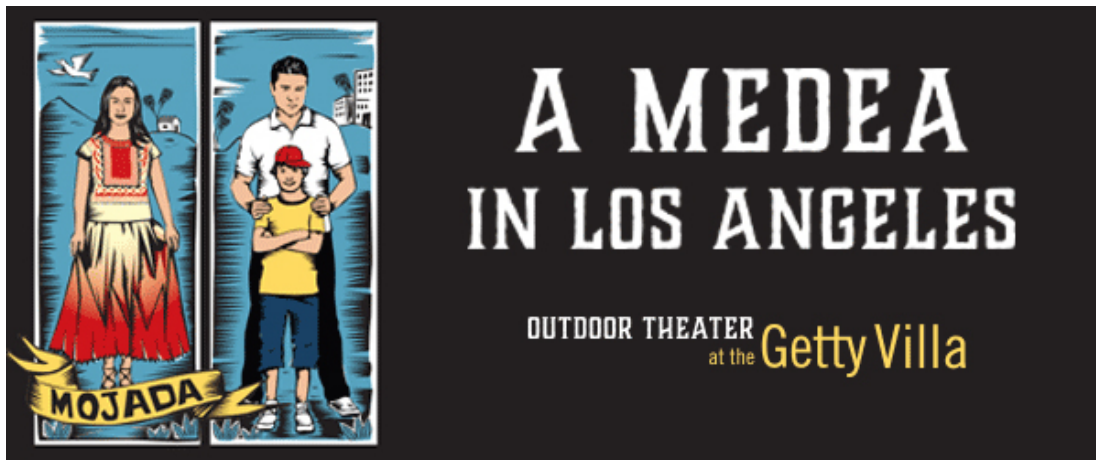
Desiree Zenowich  
Getty Communications  
(310) 440-7304  
dzenowich@getty.edu

### VILLA GETTY PRESENTA UNA NUEVA ADAPTACIÓN DE LA OBRA MEDEA DE EURÍPIDES EN LA CLÁSICA PRODUCCIÓN TEATRAL ANUAL AL AIRE LIBRE DE ESTE AÑO

*Una nueva adaptación de Luis Alfaro, dirigida por Jessica Kubzansky  
y producida por The Theatre @ Boston Court*

*Mojada: A Medea in Los Angeles*

*Jueves, viernes y sábados*  
*Del 10 de septiembre al 3 de octubre de 2015*  
*En el Museo J. Paul Getty, Villa Getty*



LOS ÁNGELES. Como décima producción teatral anual al aire libre en el Teatro Barbara and Lawrence Fleischman en Villa Getty, el Museo J. Paul Getty presenta el estreno en la costa occidental de *Mojada: A Medea in Los Angeles* (Mojada: una Medea en Los Ángeles), una nueva producción de The Theatre @ Boston Court, con sede en Pasadena, dirigida por la codirectora artística Jessica Kubzansky.

Una recreación asombrosa de *Medea* de Eurípides trasladada al Este de Los Ángeles, la obra es una nueva adaptación de Luis Alfaro, miembro de MacArthur y autor aclamado por la crítica de *Electricidad* y *Oedipus el Rey*.

Se cree que Eurípides nació en la isla de Salamis, al oeste de Atenas, alrededor del año 484 A.C. y que falleció alrededor del año 406 A.C. en Macedonia. Creó su obra *Medea* para una competencia en el festival religioso de primavera para Dionisos en Atenas en el año 431 A.C. La obra sigue la sensacional historia de la legendaria hechicera, Medea, nieta del sol y

-continúa-

princesa de Colchis, quien engañó a su familia al ayudar al ladrón del vello cino de oro, Jason, y luego al escapar con él y sus dos hijos hacia el exilio a Corinto.

La antigua obra comienza con la familia exiliada que vive infelizmente en Corintio. Ni Jason ni Medea pueden reclamar una tierra a la cual llamar hogar, y Jason ha decidido que la familia se beneficiaría de su matrimonio con la hija del rey. Como venganza, Medea engaña y manipula a todos a su alrededor con audacia intrépida, magia y asesinatos para asegurarse su revancha.

En *Mojada: A Medea in Los Angeles*, Luis Alfaro cuenta un viaje épico de cruces fronterizos, donde su Medea, una costurera con una habilidad extraordinaria, huye de un pasado de traiciones. Junto a su esposo, Hason, y su hijo a cuestas, la lucha de Medea por adaptarse toma un giro trágico cuando el nuevo y el viejo mundo se encuentran en Ciudad de Ángeles. La emocionante obra contemporánea de Alfaro adopta los mitos de la antigua Grecia y aborda las complicaciones de la familia, la tradición, la cultura y el momento explosivo en el que todo esto colisiona.

"Dirigir una nueva adaptación de esta antiquísima historia me emociona, ya que resuena hoy en Los Ángeles y nos envía a la Grecia antigua, tanto por la asombrosa ambientación del teatro al aire libre de Villa Getty, como por la fresca resonancia que canta desde el lente moderno de Luis", dijo la directora Jessica Kubzansky. "El particular y prestigioso don de Luis Alfaro es que toma una obra griega, la traslada a nuestra propia ciudad, con personas que conocemos y a partir de esa especificidad encuentra una manera universal de mostrarnos a nosotros mismos. La adaptación de Luis me hace suspirar, sudar y sufrir de nuevo con *todos* los personajes de la antigua historia, y esa nueva perspectiva se siente relevante y necesaria. Me honra tener la oportunidad de revivir esta extraordinaria nueva adaptación".

"Me alegra estar creando arte en mi ciudad natal de Los Ángeles y para ella", comentó el adaptador Luis Alfaro. "Si bien el título de mi obra puede parecer incendiario, a fin de cuentas, estoy escribiendo una historia de amor con repercusiones trágicas que hemos visto ocurrir a lo largo de la historia una y otra vez. Tal vez por este motivo seguimos volviendo a los griegos: para aprender a ser mejores personas. Espero que esta historia de Los Ángeles nos permita ver la lucha de cada uno y nos una como ciudad para que todos seamos mejores ciudadanos".

La producción teatral anual al aire libre de Villa Getty forma parte de un innovador programa teatral de un año que realza la experiencia del visitante respecto del mundo antiguo. Las interpretaciones en vivo de un drama clásico ofrecen una perspectiva de las realidades sociales, culturales y políticas de la vida en las antiguas Grecia y Roma. En las galerías, las obras de arte sirven para profundizar la conexión entre las audiencias modernas y las historias místicas subyacentes en las tragedias y comedias del escenario.

"El teatro fue una parte fundamental de la vida religiosa y social en el mundo antiguo, y tal como muestra el programa teatral de Villa (ahora en su décimo año), el drama clásico todavía resuena con fuerza entre los dramaturgos, los actores y las audiencias contemporáneas", dijo Jeffrey Spier, curador de antigüedades sénior del Museo J. Paul Getty en Villa Getty. "Nos emociona la adaptación poderosa, provocativa y moderna de Luis Alfaro del clásico de

Eurípides, Medea, y esperamos con ansias revivirla en Villa este otoño. Confío en que nuestra audiencia la encontrará fascinante".

Las presentaciones de *Mojada: A Medea in Los Angeles* tendrán lugar de jueves a sábado, desde el 10 de septiembre hasta el 3 de octubre de 2015, a las 8:00 p. m., con presentaciones anticipadas del 3 al 5 de septiembre. El costo de los boletos para las presentaciones del jueves a la noche es de \$40 (\$36 para estudiantes y personas mayores). Las presentaciones del viernes a la noche cuestan \$42 y las de los sábados a la noche \$45. Los descuentos para estudiantes y personas mayores se encuentran disponibles únicamente para las presentaciones del jueves a la noche. El precio de los boletos para las presentaciones anticipadas es de \$25. Los boletos están disponibles en (310) 440-7300 o [www.getty.edu](http://www.getty.edu).

### **Acerca de Jessica Kubzansky**

Jessica Kubzansky es la codirectora artística de The Theatre @ Boston Court y es una directora galardonada que trabaja en el ámbito nacional. Recientemente dirigió el estreno mundial y el estreno en Nueva York de *Everything You Touch* (Todo lo que tocas) de Sheila Callaghan (T@BC/The Cherry Lane), *Pígalión* (Pasadena Playhouse), *R/I*, su adaptación en la que participan tres personas de *Ricardo II* (T@BC). Kubzansky ha recibido varios premios y honores, incluido el premio Margaret Harford del Círculo de Críticos de Drama.

### **Acerca de Luis Alfaro**

Luis Alfaro es oriundo del centro de Los Ángeles. Entre sus premios se encuentran las becas de las fundaciones MacArthur, Joyce y Mellon. Es dramaturgo residente en el Festival de Shakespeare en Oregón y profesor en la Universidad del Sur de California. Sus obras se producen de manera regular en el Teatro The Magic de San Francisco, en el Teatro Victory Gardens de Chicago y en Playwrights Arena de Los Ángeles.

### **Acerca de The Theatre @ Boston Court**

Con sede en Pasadena, California, The Theatre @ Boston Court produce teatro apasionante dirigido por artistas que desafía tanto al actor como a la audiencia e incita a los personajes artísticos a buscar su voz y pasión únicas de manera intrépida y apasionada. La selección de obras abarca una gran variedad de géneros (con énfasis especial en nutrir a los dramaturgos y desarrollar nuevas obras), que son intrínsecamente dramáticas, textualmente ricas y visualmente impresionantes. The Theatre @ Boston Court ha producido estrenos mundiales de dramaturgos como Luis Alfaro, Sheila Callaghan, Julia Cho, Dan Dietz, Jason Grote, Jordan Harrison, Carlos Murillo, Laura Schellhardt, Octavio Solis, Deborah Stein, Jean Claude Van Itallie, Kathryn Walat, David Wiener, entre muchos otros. The Theatre @ Boston Court cuenta con el respaldo del Consejo de Supervisores del Condado de Los Ángeles a través de la Comisión de Artes del Condado de Los Ángeles, The Shubert Foundation, The Harold and Mimi Steinberg Charitable Trust, la Fundación Edgerton, The Les and Sheri Biller Family Foundation, el Director Fundador Z. Clark Branson, y la generosidad de adeptos y

contribuyentes individuales. The Theatre @ Boston Court es una compañía teatral residente galardonada del Boston Court Performing Arts Center de Pasadena, California: Michael Seel, Director Ejecutivo; Jessica Kubzansky y Michael Michetti, Directores Artísticos; Hillary Metcalf Schenk, Directora General. [bostoncourt.org](http://bostoncourt.org)

# # #

**El J. Paul Getty Trust** es una institución cultural y filantrópica internacional dedicada a las artes visuales que presenta el Museo J. Paul Getty, el Instituto de Investigaciones Getty, el Instituto de Conservación Getty y la Fundación Getty. The J. Paul Getty Trust y los programas Getty atienden a un público variado desde dos ubicaciones: el Centro Getty en Los Ángeles y la Villa Getty en Pacific Palisades.

**El Museo J. Paul Getty** colecciona antigüedades griegas y romanas, pinturas europeas, ilustraciones, manuscritos, esculturas y artes decorativas hasta 1900, como también fotografías de todo el mundo hasta el día de hoy. La misión del Museo es exhibir e interpretar sus colecciones, y presentar préstamos importantes de exhibiciones y publicaciones para el deleite y la educación de visitantes locales e internacionales. Esto se respalda a través de programas activos de investigación y conservación, y de programas públicos que buscan profundizar nuestro conocimiento y nuestra conexión con las obras de arte.

#### **Visitas a la Villa Getty**

La Villa Getty está abierta de miércoles a lunes, de 10 a. m. a 5 p. m. y ofrece un horario especial los sábados, hasta las 9 p. m., del 30 de mayo al 23 de agosto. Los martes permanece cerrada al igual que durante la mayoría de los feriados, solo abre el 4 de julio. La entrada a Villa Getty es siempre gratuita. Se requiere un boleto para pasar. Pueden solicitarse con anticipación o el mismo día de su visita en [www.getty.edu/visit](http://www.getty.edu/visit) o al (310) 440-7300. El estacionamiento cuesta \$15 por automóvil. Los grupos de 15 personas o más deben hacer reservaciones por teléfono. Para obtener más información, llame al (310) 440-7300 (inglés o español); (310) 440-7305 (línea TTY para personas sordas o con problemas auditivos). La Villa Getty está ubicada en 17985 Pacific Coast Highway, Pacific Palisades, California.

#### **Se dispone de información adicional en [www.getty.edu](http://www.getty.edu).**

Inscríbase en e-Getty en [www.getty.edu/subscribe](http://www.getty.edu/subscribe) y reciba gratis notificaciones mensuales de los eventos más destacados de Centro Getty y Villa Getty por correo electrónico o visite [www.getty.edu](http://www.getty.edu) para obtener un calendario completo de los programas públicos.